

1. a r s d a h i t k a s n a k l a t m p a r x i t n d a t n
h e t m a z o s t r i k o f k e n z o b a r y
2. m a n o v r i n d e l z d a b l u t m a g o t n g i t n
3. s e t d a w o r z a x s p i n a x o n a m i t a r s m e t
m a f i t n
4. s p o a n i t z a l a s t a x w e t z o k
5. u r p d a s x i t p k r e p z o b a s x y m a l t b r o i t
6. d i n t i m a r m a n h e i t n s p l e t n s t o r i n z a n a
v i t o r
7. d a s x i t p a r l e t k t a z o t n l i t p n a t f
8. i n d a t f a b r i k i t s n i t k s t a x i t n
9. k o m v n o h i t m a k i n a k o t n (1) k i n a k o (2)
10. b u t s t a p t u t n s f i t r p i t n t a b i t z
- p i t k a s o f p i t n t a s
11. b r e t y d u t n s t w i t k i l o t e k r u t k a t n (1) -
k r u t k a (2) - k r u t k s k a s (z u r e) | k e r z n - k e r z o k a s
(w i l d e)
12. z a h e m a m e t h o e l a v a v n d r a l l i t o r s
w a n a e t x a d r u t y k n
13. k a d r e o x m a m e t n o k l y t p a l i
14. i t k h e t m z o t n i t o f k r m i t g a r i t n
15. v a s t a n o v a t w a r t n i f o t l n a m i t o f n a m e
g a v i t r t
16. i t k b e i m b l a d a r k m e t h o e l a n i m e t g u t n
x e t n
17. d a t h e t m a k i t k n i t x a d u t n z a t l a m a t i s a
18. w i t h e t a t x a d u t n - d i t a n d a r a f k u t m t
19. n a s p i t n a k o r - s p i t n o w e i t z o t n k a r l o f
m u n
20. o y k l a r k - b a r y e n : v o r v e i t - o t n w a t - n a
b e i m t e (h o o i l a n d) - n a p a r d a s t u t l - o t n h u t x
n a v o e s - n a p e p o l t e n o o k : n a v l i n d a r (m i n d e r)
21. d i t a k e i t d e t h e i t d o w e i t e t f i t x t n
22. i t k s a l e i p e i t e t t i s a s x e v n
23. e i t a t n t u t f o t l o t s x e p n a t f b r e k a n
24. o h e i f a t k a l e v n o t n a b e t x a k r e p n
25. g e i f m a t w i t b r i t s t i t n - b r e i d a r - d a b r e i t a t o

26. d a t s t a t m b e i t t n s t o t o n a m i t o
27. d i t a v e i t n t h e i t l e t v a g l a r k n a g r o i t e n
i t o r
28. d i n d y t v a l i t i n d a n h e m o l n i t x a b l e v n
29. d a s x o l k e t n d a r x e i n m e i t a m e i t a r n a t
d a z i t o g a w e i t
30. i t k a r n t a x n i t k o m a v o t d a r k x a r i t t e i n
31. d a b j e i t n d r i t y k a g e i t o l a x a m e t l i
32. a t k a r n e t x u t w e t r k o n - a t h e t k e i t p a e i n
33. s t e i k t i t s n a s t e t l i n d i t a b e i t s a m
34. n i t - m e t z a h e p a l s w a r t a r n a m e i g a s p e i t
35. h e i t a t - i t k h e i m a l t w i t k i t a r n u t p e i
g a r u t a n
36. d i p e i t i t s n i t x a t p - d a z i t n o g o t n
w i t a k i t n i t n
37. z a z e i n a w e i t n o t f e l i t o f n a d a p l e t k
(h e t v e l d)
38. z a h e i t a m e i t s o g e i l d h e i t l o p a n u r p d u t n
39. d i t a z a l t n o t t n i w a t b r e t y o n
40. k i t a d a r h e t l o f t f a n d a r m e i t l o k w a t
41. d i t a v e i t m y t f a z a w a t i t n s t u t n
42. i n t s x e i t s w e i m a n i t s x a v a z l a k
43. a t i t s v r o m u t m d a t m s t e i t o k i t s
44. w e i t a m u t n d o d a h e t l o f t f a r n h e t m n
e t n g e i t a d a n d a r h e t l o f t
45. h e o l p t i t s d a t b e i t u t p h e o f a n
46. v n z a m e t a r i t s u r v e t a r s n a n d a r s
47. z a h e t m a g a w e i t f o t w e t e t n t a s p r e i t n
48. d i t a b o i m k w e t k a r z a l d a m b o i t n e i t k n
49. d u t e i t a v e i t a r i t s t u t
50. t b a g i n t a k l e i t a v a d a v r i t m a s - d a
h o i t m a s - t l o f - d a v e s p a r s
51. o t n s p r a i - v o e s s l i t d a r - m e i t e b r e k i n -
n a b a t r a m u t p b r a e i n
52. d a t w a t f h e i t d a r h u t r l u t n a t f s n a i n
53. v n z a v u d a r h e i t a m x e i t s j u t z n a
t s x o t l u t a g o t n

109. di dφ. r r I s fā^m by. r kən hō. t-φ. by. r kən hō. t
χom²ε^{kt}
110. ε gə t r o. t wæ. f my. t ky. nə n v. ē. n
111. I. k hē. r m hī. gē. r s χə r v. r^ε t m² t wə s χē. r
gū. r s v. r t
112. də b r o. wə r zē. r dā. t ε n o χ t ə dī. r r I s fə t ə
b r w. n
113. bā. r k y. - I. k bā. r k. - gē. r bā. r k t. - hē. r bā. r k t.
bā. r k t ə m. - m ə bā. r k n. - imp. n. gē. r t. - I. k hē. r m
gə bā. r k n. - - wē. r l ə hē. r m ə gə bā. r k n
114. bī. r ə n. - I. k bī. r ə n. - gē. r bī. r t. - hē. r bī. r t.
m ə bī. r ə n. - I. k b o. r². - I. k hē. r m gə b o. r². n.
b o. r² n x ε r l ə n ə k
115. t I. r z ə k l ē. r n m ə t I. x ə f ē. r n
116. gə k φ. r n t hī. r ə. r ə k r ə. r g ə n u r p d ə m ē. r t
117. ə t hē. r g ə r zē. r dā. r t^m u r p m ə. r r a l d ē. r h kⁿ
118. t m ə. r s ə n zē. r dā. r t^m g ə l ə. r k h a t
119. d o. r w v. r r ə v ə. f p r ə. r z ə n
120. v. rⁿ d ə r dī. rⁿ ə. r k ə b o. r² m t I. g ə v φ. r l
. I. r² k r l s
121. t w v. t ə r z a. r l g dī. r ə j ə n. - t s ə. j² d a r l
122. t h u. r² I s n ə χ y. r n. - t I s n ə θ m ə z y. r t
χ ə m ε. r² t
123. m a. r j² n ε. r s w ə. r t χ ə m ə. r t m ē. r² n d a r ə
v a. r n ə n ə. r
124. d a. r b ə. r m k ə z a. r l d o. r m ə. r j l ə. r k r. n ə w a s n
φ. g r ə. r j n
125. d ə n ə. r t o. r hē. r g ə. r j ə w ə. r n

2. v. rⁿ z ə. r t h v. r² I s a. r f χ ə b r ə. r n t
127. t m ε. l ə k s p ə. r t ə t ə n ə. r j ə r v a. r n d ə k o. r j
128. d ə k r. r t ə r l ə. r j t f ə d ə k r v. r² r sⁿ / d ə
p r ə s ē. r s ə
129. d ə b ē. r I s v a. r n d ə k r ə. r w v. g ə n g v. r n d φ. r
φ. by. r² g d v a. r n t χ ə w I. r t
130. d ə t w I. r² d ə. r t s ə r s k w v. r m ə n ə b ə. r² t n
131. x ə hē. r m ə n ə m b l ə. r t ē. r n g r ə. r t χ ə s l v. r g² n
132. d ə s ə. r I s I s w a f l ə. r
133. d ə s n I. r² l ē. r t I. r k
134. t I. r ə n I. r² w ə χ ə. r t χ ə l I. r² n d a. r k ε. r n o χ ə r i. r n
h ē m
135. n i. w p o. r t w ə. r t n ē. r ə n h i. r² l n i. f s t a r t
136. d ū. r n. - I. k d u. r n ə t. - gē. r d u. r g ə t. - hē. r d u. r g ə t.
w ē. r l ə d y. r n t. - gē. r l ə d u. r g ə t. - z ē. r l ə d u. r n ə t.
I k hē. r m t χ ə d s. r n. - gē. r hē. r d ə t χ ə d s. r n.
h ē. r h ē. r g ə t χ ə d s. r n. - w ē. r l ə hē. r m n t χ ə d s. r n.
gē. r l ə hē. r d ə t χ ə d s. r n. - z ē. r l ə hē. r m n t χ ə d s. r n
d e. r² k I. r k d a. r. - a. r s^m d a. r m ə d e. r. - a. r s e. r l ə
d a. r m ə d I. r² n
137. d a. r² p ə n. - d o. r² p k l I. r² t. - d a. r² p f v n t. - d ə s ə. l d v. r t n
138. d ə. r s n. - ə. r d ə. r s t. - ə. r d ə. r s t ə. - ə. r hē. r χ ə d ə. r s n
139. b ə. r n. - I. k b ə. r n. - gē. r b ē. r n t. - hē. r b ē. r n t. - w ē. r l ə
b ə. r n. - gē. r l ə b ē. r n t. - z ē. r l ə b ə. r n. - - b ē. r n t ə m.
b ə. r n ə m. - I. k hē. r m g ə b ə. r n.
140. Lokale Landmatten: ēⁿ r ə. r j. - 1/3 a r e. - ēⁿ r I. l = 1/3 h a.
141. Lokale Watermatten: d ə v I. r² t² l. (een plas) -
t I χ a. r t ə v ē. r n. - d ə w φ. r m p (een riviertje).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: mœr²ko, vn

De inwoners heten: di, vā, mœr²ko, vn

Zij hebben geen bijnaam.

Obantal inwoners op 31 dec. 1947: 899.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn t^hr²p - m²p, l²st²v. r. t. - gry, r. n str²v. r. t. - b²ert²h²ē. - b²ē²t²ōn²n - br²ur²ko. v²n

Er zijn geen lokale verschillen. Er wordt noch Frans noch A.B. gesproken. Het is een landbouw-gemeente. Er zijn 3 hoeven met ± 20 Ha, de overige zijn kleine hoeven met ± 5 Ha. Er zijn 40 of 50 diamantbewerkers. Ongeveer 15 arbeiders gaan naar Antwerpen, en ± 5 gaan als seizoenarbeiders naar Wallonië.

Zegslieden. 1. Engels, Karel; 52 j.; geb. te Noorderwijk (juist tussen Noorderwijk en Morkhoven) maar kwam naar hier toen hij 8 jaar was; landbouwer; v. van Noorderwijk (dichter bij Morkhoven dan bij Noorderwijk); m. van hier; spreekt steeds Morkhovens.

2. Engels, Jozef; 22 j.; geb. te Kontich maar kwam naar hier toen hij 4 j. was; student in de germ. filol. te Leuven; heeft altijd hier verbleven; studeerde te Herentals (spoorstudent) en thans te Leuven (komt iedere week naar huis); v. van Noorderwijk maar kwam naar hier toen hij 2 jaar was; m. van Herent hout; werkt aan een verhandeling over het dialect van Morkhoven en spreekt dit zeer vlot.